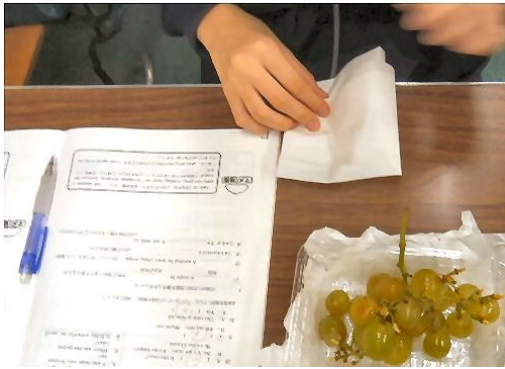


# Quiz: Reading Signboards No.17

M-PEC & LL Shihoya Arai School、 [www.shihoya.com](http://www.shihoya.com) → BLOG = <http://mpec.blog.fc2.com/>



↑<No.01> 顔: 「ヨッシー、毒見して！」って英語で?



←<No. 03> “slug” (なめくじ) + ger = **slugger** 「蛞男(なめくじおとこ)」  
 顔が、なぜ、野球用語の、「スラッガー: 強打者」になるの?



↑<No. 04>

“**Video Arcade**”の看板です。何をやる店?



↑ <No. 02> “**Fall in Love with Reading**” この意味は?

↓ <No. 05> “分別: **Sorting out**”で「燃えるゴミ」は“flammable waste”では、「缶(かん)瓶(びん)ペットボトル(和製英語)」の英語



↑<No.06> “**Wait here for further instructions**”:

「ここで、より遠くの指導のために待て！」… 意訳は?



↓<No. 12> 「ちーたん」のような、人形を英語では、“**costumed mascot character**”と言っています。この和訳は?



←<No. 10> “**Global Justice**” この和訳は?

↙<No. 11> “**FAO**” = 「国連〜機関」です。何の頭字語 (acronym)? 日本語名は?

↑<No. 08> ネット上ではなく、顔を合わせての会(議) = 「**オフ会**」の英語は?



<No. 13a> “**She is my weakness**”:  
 「彼女は、僕の、弱さです。」 → 分かりやすい日本語は? <No. 13b> “**The Weak Points of Children's Shoes**”:



↓<No. 09> この絵を説明している英語: “**Nagaya housewives gossip**”とは、日本語で?



←<No. 07> 「ツーピース (和製英語)」 = “two-piece suit”...では「ワンピース (和製英語)」の英語は?



## The Answer of Quiz, Reading Signboards No.17

<No.01> 🧑: 「毒見して！」って英語で? ⇒ 答え: “Test this for poisoning.” × 🧑: 「英語で言ってごらんよ。」 — 🧑: 「Look poison！」 ... 🧑: 「誰が毒に見えるのよ？」 😊

<No. 02> “Fall in Love with Reading” この意味は? ⇒ 答え: 「読書と恋に落ちる ⇒ 読書の秋」

<No. 03> “slug” (なめくじ) + ger = slugger 「蛞男(なめくじおとこ)」 🐌 が、なぜ、野球用語の、「スラッガー: 強打者」になるの? ⇒ 答え: 1830年頃に、アイルランド語の “slog” = “swallow (呑み込む)” 📖 「(俗英語): fire a slug: 一気飲みする (テーブルを叩きつけるようにして飲む) ⇒ 「hard blow: 強く叩く」!

<No. 04> “**Video Arcade**”の看板です.何をやる店? ⇒ 答え: 「ゲームセンター: Game Center: 和製英語」

<No. 05> “分別: **Sorting out**”で、「燃えるゴミ」は “flammable waste”です. では、「缶(かん)、瓶(びん)、ペットボトル(和製英語)」の英語は? ⇒ 答え: “cans, glass bottles, plastic bottles”

<No. 06> “**Wait here for further instructions**”: 「ここで、より遠くの指導のために待て！」 意味は? ⇒ 答え: 「追って沙汰あるまで待て」 GOLGO13より. “farther” [fɑːðə] は「距離等空間の隔たり等」で、“further” [fɜːðə] は、「程度、時間、数量等」を表します.

<No. 07> 「ツーピース (和製英語)」は、“two-piece suit”、では「ワンピース (和製英語)」の英語は? ⇒ 答え: “dress”

<No. 08> ネット上ではなく、顔を合わせての会(議) = 「オフ会」の英語は? ⇒ 答え: “**offline meeting, meet-up** (看板にある通り、後者が一般的) □ “online meeting, SNS”... (Social Network Service: コミュニティ・ネットワーク)

<No. 09> この絵を説明している英語: “Nagaya housewives gossip”とは、日本語で? ⇒ 答え: 「井戸端会議」

<No. 10> “**Global Justice**” この和訳は? ⇒ 答え: 「公正な世界」...2001年、米国ハーバード大学の学生、卒業生が中心に立ち上げた**非政府組織: NGO (nongovernmental organization)**

<No. 11> “**FAO**” = 「国連~機関」です. 何の頭字語 (acronym)? 日本語名は? ⇒ 答え: **F**ood and **A**griculture **O**rganization (of the United Nations) 「国連食糧農業機関」

<No. 12> この「ちーたん」のような、人が入って何かをPRする人形を英語では、“**costumed mascot character**”と言っています. この和訳は? ⇒ 答え: 「ユルキャラ 📖 『**緩いキャラクター**』」

<No. 13a> “**She is my weakness**”: 「彼女は、僕の、弱さです。」 ⇒ 分かりやすい日本語は? ⇒ 答え: \***weakness** [wiːknəs]: (un) 虚弱、優柔不断、(cn) 欠点、大好きな人・事. ⇒ 「僕は、彼女にぞっこんです(惚れています、メロメロです).」 <13b>の “**weak points**”も!

<No. 13b> “**The Weak Points of Children’s Shoes**”: 「子供達が大好きな靴 (PR)」